

لكل قارئ كتابه، ولكل عمل عنوانه (وكاتبه): رمز الفهرسة الايطالي الجديد REICAT

Alberto Petrucciani

ملخص:

لقد نُشر رمز الفهرسة الايطالي الجديد (قواعد الفهرسة الايطالية REICAT) في يونيو ٢٠٠٩ ليحل محل RICA (قواعد الفهرسة الايطالية حسب الكاتب) وهو مبني على التطورات التي حدثت في مجال الشبكات والفهارس المتاحة مباشرة على الانترنت في العقود الثلاث الأخيرة، وعلى تجربة شبكة المكتبة القومية، SBN (شبكة اتصال المكتبات الايطالية) والتي تضم حوالي ٣٧٠٠ مكتبة وفهرس يضم أكثر من ٩ مليون سجل من العناوين (في ٤٣ مليون موقع) و ٣ مليون سجل من الأسماء.

ولقد تم تصميم الكود الجديد ليبي احتياجات الفهارس الكبيرة المتعاونة والمبنية على الفهرسة المشتركة لمئات بل وآلاف من المكتبيين.

والرمز الجديد يتركز على العمل بهدف تعريف كل الأعمال الممثلة في الفهرس وتسجيل كل المسؤوليات ذات الصلة (وهذا يعني العناصر المسؤولة عن إخراج العمل مع استبعاد تلك المتعلقة بتعبيرات أو مظاهر خاصة). إن تعريف كل الأعمال يتم عن طريق استخدام عناوين مقننة مرتبطة برؤوس عناوين الكتاب (لا توضع في بداية العنوان) - إن أمكن - أو يتبعه إضافات ملائمة أو تصفيات. إن تسجيل المسؤوليات المتعلقة بالعمل مطلوب عملها على مستوى العمل مرة واحدة وبصورة نهائية وليس مع كل مظهر مادي.

لدى الكود الجديد هيكل مبتكر في ثلاث أجزاء رئيسية تتفق مع التقسيم الواسع للفهرسة في ثلاث مراحل أو خطوات: وصف المطبوعات (الجزء الأول، الوصف الببليوجرافي ومعلومات خاصة بالطبع)، تعريف الأعمال (الجزء الثاني، الأعمال والتعبيرات) وتسجيل مسؤوليات الأشخاص والهيئات (الجزء الثالث، المسؤوليات). وهناك ٨ ملحقات (عن اختصارات الكلمات، الحروف الاستهلاكية، كتابة لغة بحروف لغة أخرى ... الخ) ودليل كامل للموضوعات يكمل هذا المجلد. ويتم حالياً إعداد نسخة على الويب بها روابط بين الأقسام ذات الصلة وأمثلة (تضم نسخ من صفحات العناوين، بطاقات الاسطوانات ... الخ)؛ ويتم حالياً استخدام نسخة تجريبية في ورش عمل وأنشطة تدريبية وتضم هذه النسخة حوالي ٩٠٠٠ صورة.

وتتوفر على الموقع الالكتروني الخاص باللجنة قائمة كاملة بالمحتويات في اللغة الانجليزية وجاري عمل ترجمة لبعض الفصول.

قد يعرف القارئ الكتاب أو العمل الذي يريده، لكن لا تتوقع أن يعرف كل خصائص الطبقات المختلفة، وهذه هي المعلومات التي له الحق أن يعرفها من الفهارس.

[1] Antonio Panizzi (1849)

لقد نُشر رمز الفهرسة الايطالي الجديد (قواعد الفهرسة الايطالية REICAT) في يونيو ٢٠٠٩ لتحل محل RICA (قواعد الفهرسة الايطالية حسب الكاتب) والتي صدرت في ١٩٧٩ وكانت مبنية على بيان المبادئ الذي وضعه مؤتمر باريس لعام ١٩٦١.

والقوانين الجديدة مبنية على ثلاثة عقود من التطوير والخبرة على المستويين القومي والدولي، وتأخذ في الاعتبار أهم التغيرات التي حدثت في مجال الفهرسة والتكنولوجيا المتاحة. ومن أهم العوامل التي يجب أخذها في الاعتبار هو التطور الذي حدث في الفهرسة المباشرة والتي أصبحت متاحة بصورة مجانية على مستوى العالم من خلال شبكة الانترنت في التسعينات من القرن الماضي. إن إمكانيات البحث للكلمات المفتاحية للـ OPAC (الفهارس المباشرة المتاحة للجمهور) سهلت على المستخدمين استعادة أو استرجاع موضوع خاص معروف. وبالرغم من ذلك، ففي بعض الحالات تفشل نتائج البحث في العثور على متشابهات دقيقة للكلمات المفتاحية، على سبيل المثال قد يحدث هذا لاختلاف هجاء الكلمات كما ينوه الرمز الجديد في أغلب الأوقات. ولكن قد يكون أكثر العوامل أهمية والذي يجب أن يؤخذ في الاعتبار هو تطوير فهارس كبيرة جداً. لم تضم الفهارس المباشرة المتاحة من خلال الانترنت في سنواتها الأولى أحدث المقتنيات فقط، ولكنها تزايدت حجماً وتعقيداً بعد عدة عقود من المطبوعات والمقتنيات الحديثة ومن مشروعات التغيير ومن التطوير الذي حدث في مجال التعاون وشبكات الاتصال بين المكتبات.

حالياً تضم شبكة اتصال المكتبات الايطالية (SBN Servizio Bibliotecario Nazionale) حوالي ٣٧٠٠ مكتبة مقسمة إلى ٦٩ مجموعة (Poli) ولها فهرس يضم أكثر من ٩ ملايين سجل من العناوين (في ٤٣ مليون موقع) و ٣ ملايين سجل من الأسماء، بالإضافة إلى بعض قواعد البيانات المتخصصة. بالإضافة إلى هذا فان المكتبات التي تقع خارج شبكة SBN تشارك الآن في شبكات اتصال أصغر (شبكات اتصال إقليمية، محلية أو دولية، نظم مكتبات أكاديمية ... الخ). ومن ثم فان النموذج القديم لفهرس المكتبة الأوحد الذي يجمعه أو يشرف عليه شخص واحد ويضم مقتنيات محفوظة في مكان واحد يختفي فعلياً في الوقت الحالي.

لقد تم تصميم الرمز الجديد ليغطي احتياجات الفهارس المتعاونة الكبيرة، والمبنية على الفهرسة المشتركة التي تضم عشرات، مئات بل وآلاف من المكتبيين الذين يضيفون بيانات جديدة ويقومون بتعديل وإثراء الملفات الموجودة بالفعل.

واليوم لا تتزايد الـ OPAC في الحجم فقط بل أيضاً في الكثافة، فمثلاً الأعمال التي لها أهمية نجدها ممثلة في عدد كبير من الطبقات (أحياناً تعود إلى عدة قرون) والموضوعات والنسخ (المعدلة أو غير المعدلة) وفي أشكال مختلفة. عادة ما تصدر المنتجات السمعية بصرياً في أشكال وأوعية مختلفة (فمثلاً تصدر الأفلام على كاسيت أو DVD، الوسائط الرقمية الجديدة مثل اسطوانات Blue-ray والأسطوانات المزدوجة ... الخ). ويكون لها ملامح مضافة أو محتوى يتم إثراؤه (نسخ مطولة أو مختصرة للمخرج، مواد وراء الستار ... الخ)، وتنتج في أشكال تجارية مختلفة. وفي إيطاليا يتم توزيع عدد كبير من الطبقات الخاصة للمكتبات والاسطوانات بأسعار

مخفضة مع الجرائد والمجلات. وهناك مجموعات أخرى من المواد المكتبية التي تصدر في صور مطبوعة أو مباشرة من خلال الانترنت وأحياناً في طبعات CD-ROM. قد لا يشكل تعدد المظهر المادي وإصدارات العمل الواحد أهمية كبرى في مكتبة مفردة حيث أن المكتبة عادة ما تقتني طبعة واحدة أو طبعات قليلة من أي عمل، ولكنها هامة في الشبكات الكبرى مثل SBN حيث تتواجد بالفعل وتُسجَل كل المظاهر المادية والإصدارات الخاصة بالعمل الواحد في واحدة - على الأقل - من المكتبات المشاركة. ومن ثم فقد تزايدت بصورة كبيرة مشكلة ما يُطلق عليه "الكتاب الغزيرون متعددو المجلدات" والتي كانت في الماضي حكرًا على الكتاب الأدبيين المتميزين (وبعض الأعمال مثل الإنجيل)، ومن المتوقع أن تزايد هذه المشكلة في المستقبل القريب.

وكما سنرى فإن الرمز الجديد يتركز على العمل نفسه، بهدف تعريف كل الأعمال الممتلئة في الفهرس (وهي الآن تُرتب بالملايين) وتسجيل كل المسؤوليات ذات الصلة (وهذا يعني العناصر المسؤولة عن إخراج العمل مع استبعاد تلك المتعلقة بتعبيرات أو مظاهر مادية خاصة). ولكن حتى الآن لم نبلغ هذا الهدف ولم نفكر فيه بصورة كافية. والآن فنحن معتادون على تمييز الخصائص والعلاقات على مستويات مختلفة (المستويات التي تتعلق بالعمل، التعبير، المظهر المادي، الوعاء أو النسخة) وذلك كنتيجة لتقرير FRBR (المتطلبات الوظيفية للتسجيلات البليوجرافية).

وبالرغم من ذلك فإنه عندما تم عمل قاعدة البيانات البليوجرافية SBN في بداية الثمانينات من القرن الـ ٢٠ فلقد تم تصميم سجل العناوين "الاستنادية" (العناوين المقننة للأعمال ومتغيراتها) جنباً إلى جنب مع التسجيلات البليوجرافية وليس في مجال "الملفات الاستنادية" (وهو مجالاً ليس سهلاً إلى حد ما)، وأيضاً مع سجلات الأشخاص والهيئات. وهذا يأتي بصورة متعارضة مع الاتجاه المعتاد في أشكال MARC.

ومن ثم فلقد تم إمداد العناوين "الاستنادية" في قاعدة بيانات SBN بكم متكامل من العلاقات التي عادة ما تكون متاحة للملفات البليوجرافية (مثل UNIMARC-7 > الفهرسة العالمية المقروءة آلياً) والمسئولية الفكرية المجمعمة) من أجل تسجيل المسئولية المبدئية، المتكافئة (أحياناً يُطلق عليها "البديلة") والثانوية.

وحتى الآن فإن علاقات المسئولية في قاعدة بيانات SBN عادة ما تُسجل في كل من العمل والسجل البليوجرافي لكل شكل أو مظهر مادي. ولكن يمكن تسجيل المسئوليات ككل على دفعة واحدة على مستوى العمل، وبعد ذلك تصبح العلاقات "متوارثة" على مستوى المظهر المادي. وهذا ما يمكن حدوثه بالفعل في بعض الأدوات البينية للـ OPAC.

ومن اليسير أن نبين أن هذا أكثر ملائمة وأسهل من التسجيل المعتاد لعلاقات العمل على مستوى المظهر المادي (وهو ما يعني الملف البليوجرافي). على سبيل المثال فد Dante Alighieri هو مؤلف الكوميديا الإلهية، وهذا قرار يؤخذ مرة واحدة فيما يختص بهذا العمل، ولا يتكرر مع كل طبعة له؛ كذلك فإن Jorge Luis Borges و Adolfo Bioy Casares الكاتبان المؤلفان لـ *Seis problemas para don Isidro Parodi* والتي نُشرت أصلاً تحت الأسماء المستعارة المشتركة H. Bustos Domecq وصدرت أحياناً باسم Borges مقدماً بأنه الكاتب الرئيسي للعمل. بالإضافة إلى هذا، فبالنسبة لفيلم مثل *Fellini's 8 1/2* فإنه ممكن تسجيل المسئوليات على مستوى العمل ككل مثل المخرج (Federico Fellini)، الكتاب المشاركون في السيناريو والحوار (الكاتب الشهير

(Marcello الرئيسيين Brunello Rondi و Ennio Flaiano, Tullio Pinelli Mastroianni, Claudia Cardinale و Anouk Aimée، ومؤلف الموسيقى التصويرية للفيلم Nino Rota). ولكن مع الاتجاه التقليدي، فبدلاً من هذا يجب على المفهرس - مع كل نسخة DVD - ألا يسجل فقط العنوان المقتن ("الاستنادي") للفيلم (كعمل) ولكن يسجل أيضاً حوالي نصف دسنة من المداخل المضافة وذلك بناءً على الأسماء الهامة التي تظهر بوضوح على بطاقة الاسطوانة أو الوعاء. ومن الواضح أن كل هؤلاء الأشخاص (أو الهيئات) مرتبطة بهذا الفيلم وبصورة واحدة ونهائية، بينما حالة المسئوليات ذات الصلة بمظهر مادي واحد تعتبر نسبياً نادرة (على سبيل المثال شخص يظهر فقط في جزء خارجي ومضاف إلى الـ DVD).

يعكس هذا الاتجاه بصورة صحيحة علاقات المسئولية على مستوى العمل ككل، ويجب ألا يتم خلطه مع الاتجاه الذي يضم عنوان العمل مع عنوان الكاتب الأوحده أو الاسم الأول للكاتب في نفس السلسلة أو المجموعة (ما يطلق عليه مقدمة الاسم / العنوان). وهذا الاتجاه لا يستخدم في إيطاليا لسببين رئيسيين:

- 1- إن "وضع" الاسم والعنوان غير منطقي وغير عملي وذلك لأن النتيجة ليست عامل العنوان أو الاسم، ولكنها نوع من "شيء خرافي كالقنطور" لا يصلح للبحث أو التنظيم والعرض الفعال (مثلاً في قوائم الكتاب أو العناوين).
- 2- يأخذ هذا الاتجاه في الاعتبار فقط عنوان "المدخل الرئيسي" بدون إتاحة الفرصة لتسجيل الكتاب المشتركين، أو المساعدين، المخرجين، المحررين ... الخ (والذين - طبقاً لمبادئ باريس والتقليد الإيطالي - لا يُعتبرون كتاباً بالمفهوم المنق عليه).

كذلك فإن تسجيل المسئوليات ضروري من أجل التعرف التام على العمل وذلك لأن العنوان لا يستطيع وحده أن يُعرف العمل تماماً ولكن من خلال علاقته وارتباطه باسم مؤلف العمل. تتضمن الأمثلة عناوين وصفية لأعمال غير روائية (تاريخ روما، دليل الكيمياء الحيوية ... الخ) وعناوين تستخدم في عدد من الأعمال الروائية (مثل ايفا Eva) وعناوين مؤلفات موسيقية (السيمفونية رقم 1 ... الخ). إن معاملة هذه الحالات على إنها تجانس غير مقصود يعتبر أمراً عجبياً من الناحية النظرية كما أنه غير عملي. إن أكثر الاتجاهات سلامة وطبيعية هي التي تقوم بتسجيل المسئولية المبدئية مرة واحدة ونهائية، وتسجيل الارتباط التلقائي بين العنوان واسم الكاتب كلما كان هذا ملائماً (على سبيل المثال: قوائم العناوين).

ومع ذلك وبالرغم من أن العلاقة بين (وليس وضع) عنوان العمل واسم الكاتب الرئيسي هامة جداً للتعرف على الأعمال وحتى تقدم بصورة واضحة وغير ناقصة إلى المستخدم، إلا أن تسجيل كل المسئوليات ذات الصلة بالعمل على مستوى العمل ككل له مميزات إضافية. يمكن أن تتضمن "باقة العمل" هذه أرقام تصنيف ورؤوس موضوعات (UNIMARC-6 جزئية تحليل الموضوع) وكذلك بيانات أخرى تستخدم لاختيار السجلات (على سبيل المثال: مجموعة من المجالات في UNIMARC).

يركز الكود الجديد على العمل ويتضمن قواعد أخرى تفصيلية حول تعديلات في نفس العمل ومن خلال تعبيرات مختلفة، ولكن لا يتبع النص بدرجة واضحة تعريفات ومصطلحات FRBR (المتطلبات التوظيفية للسجلات الببليوجرافية). ولقد تم الإشارة إلى الأسباب الرئيسية لهذه الاختلافات (٥-٧).

لقد تم تعريف العمل في هذا الكود كإبداع فكري أو فني مُمثل في النص (أو أي نوع آخر من الرموز) أو أي شيء آخر ملموس ومادي، وهذا يعني أي شيء تم التفكير فيه وعمله وتحقيقه ثم إتاحتها في إصدار أو أكثر (أو وثائق غير منشورة توضع في الفهرس) وتضم عادة تعديلات بسيطة أو رئيسية.

يقدم الكود قواعد لتنظيم التعبير (على سبيل المثال تعديلات للأعمال الموسيقية، للترجمات، لأداء الأعمال الموسيقية أو الدرامية) عن طريق الإضافة إلى العنوان المقنن. ولكن لم يتضمن الكود قواعد تفصيلية لتعريف التعبيرات الواحدة لعمل ما، ولكن سيتم أخذ هذه القواعد في الاعتبار عند القيام بتطويرات مستقبلية.

لدى الكود الجديد RECIAT هيكل جديد ومبتكر. وتتفق أجزاءه الثلاثة مع التقسيم الواسع للفهرسة في ثلاث مراحل أو خطوات: وصف المطبوعات، تعريف الأعمال وتسجيل المسئوليات (للأشخاص والهيئات). وفي نفس الوقت فهذا التقسيم المبني على 3 خطوات يذكرنا بالتعريفات الكلاسيكية للوظائف الثلاثة للفهارس (التي تركز على وثيقة خاصة، على طبعات من نفس العمل، وعلى أعمال لنفس الكاتب) وذلك في التقليد النظري لـ Domanovszky و Cutter, Lubetzky . لقد كرست لجنة المراجعة جهداً كبيراً لتوضيح الهيكل العام وتقسيم الأجزاء والفصول. كما تم تصميم العناوين الرئيسية والفرعية المفصلة مع نظام ترقيم الفقرات وتوفير كم كبير من التبادل المرجعي بين الأقسام حتى تُمكن القائمين على الفهرسة - بعد الاستخدام الأول - من أن يجدوا طريقهم إلى النص بسهولة.

في البداية يوجد فصل تمهيدي (0: مقدمة) يقدم تعريفات ووظائف الفهرسة والأفكار الأولية، كما يرسم الإطار العام والمحتويات الرئيسية للقوانين.

الجزء الأول (الجزء الأول: الوصف الببليوجرافي ومعلومات خاصة بالنسخ) يتبع في معظم التفاصيل شروط الـ ISBD. ولكن بالرغم من هذا يسبق هذه القوانين التوصيفية الصارمة إرشادات عامة وشاملة خاصة بالقرارات الرئيسية حول "ما" يتم وصفه و"كيف" يتم وصفه، وهي قوانين غالباً ما تكون صعبة أو مثيرة للتساؤلات ويمكن أن تؤدي إلى بعض التناقضات. وتضم هذه المشاكل التمييز بين الدوريات، الكتب المسلسلة، والمطبوعات متعددة الأجزاء، ومعالجة المظاهر المادية المتعددة (إعادة طباعة، أعداد متنوعة، أشكال مختلفة... الخ) وتغيير العناوين في الكتب والدوريات متعددة الأجزاء (الفصل الأول). وتهتم القوانين المفصلة بنسخ البيانات وهو شيء محير حالياً وذلك بسبب أشكال الجرافيك الموجودة في صفحات العنوان، والأغلفة... الخ (الفصل الثاني)، واختيار المصدر الرئيسي للمعلومات الذي يمكن استخدامه في الوصف (الفصل الثالث) وغالباً ما يثير الشكوك وخاصة في حالة المواد الغير مطبوعة (على سبيل المثال التسجيلات السمعية والبصرية، والمصادر الرقمية).

وتغطي قوانين الوصف كل أنواع المواد التي عادة ما تضمها المكتبات، من الكتب المطبوعة باليد إلى المصادر الإلكترونية وأيضاً الأوعية والأشكال الرقمية الجديدة (بالإضافة إلى كتب الأطفال والأدب الرمادي = الوثائق والأبحاث والمواد التي يصعب الوصول إليها بالطرق المعتادة حيث أنها تخرج من نطاق سلطة الناشرين التجاريين). ولقد تم تجنب القوانين الخاصة والاستثناءات والقوانين المتضاربة والمتعارضة بقدر الإمكان. واقتصر استخدام الاختصارات على عدد بسيط (وهي تلك المعروفة وشائعة الاستخدام)، كما تم اعتماد واستخدام رموز النظام الدولي للوحدات بصورة متناسقة (وهو ما لا يحدث عادة في حالة قوانين الفهرسة). وتم مراجعة المعلومات والملاحظات الوصفية بهدف توفير معلومات واضحة وكاملة للمستخدم (على سبيل المثال: الدوريات التي توقفت، المواد التي لديها تواريخ متعددة، أنواع معينة من الرسوم والصور) وذلك

في لغة بسيطة تتجنب المصطلحات المكتبية. وتم تخصيص فصلين - لم يسبق أن تضمنهما كود الفهرسة - للوثائق الغير منشورة (مثل النسخ الأصلية، المخطوطات، المواد التي تم إعادة طبعها ولم تُنشر... الخ) والتي تأمل معظم المكتبات - بين الحين والآخر - ضمها في الفهرس العام (الفصل السادس)، وأيضاً المعلومات الخاصة بالنسخ (الفصل السابع). وهذا الجزء الأخير - وهو مجال يثير انتباه واهتمام الدارسين حالياً - يتطلب معاملة شاملة منفصلة بصورة واضحة عن الوصف البيبليوجرافي (ولا يجب خلطها مع فكرة "الملحوظات" والتي تنتمي إلى الوصف البيبليوجرافي نفسه).

والجزء الثاني هو أكثر جزء إبداعي وهو الخاص بالأعمال والتعبيرات. وللمرة الأولى يتضمن هذا الجزء قوانين تفصيلية للتعريف (من خلال تحديد عناوين مقننة، ومقيدتين، إذا تطلب الأمر ذلك، الفصل التاسع) بكل الأعمال الممثلة في المطبوعات المفهرسة: سواء كان لها كاتب أو لا، بنص أو بدون نص، كلاسيكية أو معاصرة، والتي يمثلها تعبير واحد أو أكثر ومظهر مادي واحد أو أكثر.

وفي واقع الأمر، فلقد اعتدنا لفترة طويلة على تعريف كل الأشخاص والهيئات الممثلة في الفهرس (بالرغم من أن عدداً كبيراً منهم يظهر مرة واحدة في تسجيلية بيبليوجرافية واحدة) وأحياناً كان يتم تطبيق نفس الاتجاه مع كل الأعمال. ومن الواضح أن هذا الاتجاه ينتج عنه ازدواج في البيانات، ولكن من المتوقع حدوث تقسيم واضح بين العناوين كعوامل للوصول (يمكن التحكم فيها)، ووصف بيبليوجرافي (يتضمن العنوان الرئيسي كعنصر أولي وأحياناً عناوين أخرى) ينتج عنه ميزة وفائدة عند الملاحقة، العرض وإدارة البيانات.

يتضمن الفصلان العاشر والحادي عشر إرشادات منظمة وشاملة حول التعديلات التي تُعتبر تعبير عن نفس العمل (الفصل العاشر) والتعديلات الناتجة عن عمل جديد ومميز ومبني على (أو مرتبط بـ) عمل سابق (الفصل الحادي عشر).

يضم الجزء الثالث "المسئوليات" فصلاً مختصراً عن المفاهيم والتعريفات الأساسية (على سبيل المثال: الهيئات المشتركة مثل الكتاب، الاختلاف والتفرقة بين الكاتب والمحرر والمخرج... الخ)، وفصلين حول اختيار رؤوس العناوين المقننة للأشخاص (الفصل الخامس عشر) والهيئات (الفصل السادس عشر) وأربعة فصول تناقش المسئوليات الخاصة بالعمل (الفصل السابع عشر)، المسئوليات الخاصة بتعابير معينة أو محتوى إضافي للمطبوعات (الفصل الثامن عشر)، والمسئوليات الخاصة بالنشر والإنتاج (الفصل التاسع عشر) والعناصر المرتبطة بنسخة معينة، على سبيل المثال الديكور، التغليف أو المنشأ.

إن معاملة شكل الأسماء (الفصل الخامس عشر والسادس عشر) قبل اختيار عناصر الإتاحة (الفصول ١٧ - ٢٠) يسمح بعرض أمثلة كاملة في الفصول الأخيرة (بينما في نظام RICA وفي AACR2 لا يعرض الشكل المفضل للأسماء في القوانين الخاصة باختيار عناصر الإتاحة).

في القواعد الخاصة بالأشخاص (وتتضمن الأسماء المستعارة المشتركة، والأسماء الافتراضية التي يستخدمها عدد من الأفراد غير محددتين) كان تقسيم الكاتب الواحد إلى "شخصيتين" أو أكثر أمراً مرفوضاً من الناحية النظرية ومرهقاً من الناحية العملية (على سبيل المثال الأعمال التي تم إعادة إصدارها بأسماء مختلفة، أو باسمين، أو التي لم يوقع عليها الكاتب، أو التي تم نشرها بعد وفاة مؤلفها أو المراجعة... الخ).

عادة ما يكون اختيار الشكل المفضل للأسماء (والعناوين) مبنياً على الأسماء (أو العناوين) الموجودة في الطبقات الأصلية - كما تنص مبادئ باريس، مع مراجع كثيرة من الأشكال المترجمة، المعدلة، والشائعة. وفي رأينا فإن هذا الاختيار هو الأسلم لضمان تمثيل صحيح

للظواهر الثقافية - في مجتمع اليوم الذي يتسم بتعدد الثقافات - وإتاحة بحث فعّال من جميع أنحاء العالم (وبمداخل لأدوات بحث متطورة مثل KVK).

وينتهي هذا الكتاب بثمان ملحقات (عن الاختصارات، والحروف الكبرى الأولى، وكتابة لغة بحروف لغة أخرى ... الخ) ودليل كامل للموضوعات.

ويتم حالياً إعداد نسخة على الويب بها روابط بين الأقسام ذات الصلة والملحقات والأمثلة (مع إعادة طبع صفحات العناوين، بطاقات الاسطوانات ... الخ)، ولقد تم عرض نسخة تجريبية - تضم حالياً ٩٠٠٠ صورة - وذلك في مؤتمر فبراير ٢٠٠٨ ويتم استخدامها في ورش العمل والأنشطة التدريبية.

ومنذ مارس ٢٠٠٨ تم توفير قائمة كاملة بالمحتويات باللغة الانجليزية على الموقع الالكتروني الخاص باللجنة وجاري عمل ترجمة باللغة الانجليزية لبعض الفصول. واللجنة والمحرر على أتم استعداد أن يوفروا أية معلومات أو وثائق إضافية حول الكود الجديد وأن يتبادلوا الأفكار والخبرات مع الزملاء المهتمين من الدول الأخرى.

- [1] *Report of the Commissioners appointed to inquire into the constitution and government of the British Museum, with minutes of evidence*. London: H.M.S.O., 1850, Q. 9814 (May 17, 1849).
- [2] *Regole italiane di catalogazione: REICAT*. Roma: Istituto centrale per il catalogo unico delle biblioteche italiane, 2009.
- [3] Italian Commission for the Revision of Cataloguing Rules. *New national rules for Italian library catalogues*. «International cataloguing and bibliographic control», 37 (2008), n. 1, p. 13-17.
- [4] *Regole italiane di catalogazione per autori*. Roma: Istituto centrale per il catalogo unico delle biblioteche italiane, 1979.
- [5] The RICA Standing Commission. *The FRBR model application to Italian cataloguing practices: problems and use*. «International cataloguing and bibliographic control», 31 (2002), n. 2, p. 26-30.
- [6] Isa de Pinedo – Alberto Petrucciani. *Un approccio all'applicazione del modello FRBR alle regole di catalogazione italiane : problemi e possibili soluzioni*. «Bollettino AIB», 42 (2002), n. 3, p. 267-280.
- [7] Isa de Pinedo – Alberto Petrucciani. “FRBR and the revision of the Italian author cataloguing rules (RICA)”. In: *Semantic web and libraries: 26th Library Systems Seminar, Rome, 17-19 April 2002: proceedings*, Roma: Biblioteca nazionale centrale di Roma, 2003, p. 45-56.